

拉丁语圣婴福音

阿伦德尔抄本 404 的

拉丁语耶稣婴孩时期福音

简介

随着时间流逝，除了以上提及几份属于主流的发展，耶稣婴孩时期的福音书也越来越变得多元化。因此，进入中世纪，很多人都编写自己的耶稣婴孩时期福音。值得一提的是一份《拉丁语耶稣婴孩时期福音》；我们对这书的认识极少〔写作日期不详，原来语言大概是拉丁语〕，而载录这书的抄本有两份，就是属十三世纪的《赫理福德抄本》和属十四世纪的《阿伦德尔抄本 404》（藏于大英博物馆）。两份抄本的内容不一；《赫理福德抄本》把这书的作者定为雅各，而《阿伦德尔抄本 404》的则定为马太。无论如何，二者均是取材于《雅各原始福音》和《托马太福音》。詹姆斯认为见于这份抄本的版本即等同公元六世纪《盖拉西安决议》中提及的《有关救赎主出生和马利亚或接生婆的书》。

以下文本只摘录《阿伦德尔抄本 404》的部分内容。这书是约瑟的一位名叫西缅的儿子的叙述。摘录在这里的部分是关于接生婆就婴儿在洞穴里出世的记述。内容明显反映浓厚的幻影学说成份，把一个正常、刚出生的婴孩完全改写，例如：耶稣不会哭、没有体重、也没有刚从母腹生出来应有的「污秽」。

文本

68 ……看哪，有一个女孩子来到，她拿着一张通常用作帮助妇

人分娩的椅子。她停下来。他们〔指：约瑟和马利亚等人〕看见她都感到惊讶，约瑟对她说：「孩子，你拿着那椅子往哪里去？」女孩回答，说：「我的女主人差我到这里来，因为有一个青年很匆忙的到她那儿，说：「快来帮忙接生，有一个女孩子将要第一次分娩，这分娩是与众不同的。」我的女主人一听到这话，就叫我先行一步，看，她自己跟着来了。」

约瑟往后看，见她走来，就上前迎接她，他们互相问安。接生婆对约瑟说：「先生，你要往哪里去？」他回答说：「我来找希伯来人的接生婆。」那女人对他说：「你是不是来自于以色列？」约瑟回答说：「我是来自于以色列。」那女人对他说：「那位即将在洞里分娩的年青女子是谁？」约瑟回答说：「马利亚，她已经许配了我，她在主的圣殿里长大。」接生婆对他说：「她不是你的妻子？」约瑟回答说：「她已经许配了我，但从圣灵怀了身孕。」接生婆对他说：「你说的当真？」约瑟对她说：「来看一看吧！」

69 他们走进洞穴里去。约瑟对接生婆说：「来，看看马利亚。」当她走进洞穴的深处时，她却感到害怕，因为一道强光在洞里灿烂地照着，不论昼夜，只要马利亚在，强光都不减弱…….

约瑟说：「马利亚，看哪，我为你带来了接生婆扎赫尔，她就站在洞口外面，因为强光，她不敢进来，也实在没法子进来。」马利亚听见这话就微笑。约翰对她说：「不要笑，但要小心谨慎。让她替你检查一下，怕你万一要吃药。」他吩咐接生婆进来到〈马利亚那儿〉，她站在马利亚跟前。接生婆注视马利亚几个小时，然后接生婆大叫，

说：「主啊，至大的上帝啊，求你怜悯，因为这是至今从来未有听过，未有见过，也没有想过的：就是胸脯充满奶水，男婴出世了，他的母亲还是童女。分娩时没有流血，也没有痛楚。童女怀孕了，童女产子了，产子以后，她还是童女。」

70 〔接生婆向约瑟的儿子西缅讲述她所看见的事。参太 13 : 55 ; 可 6: 3 。因此以下的记述是倒叙。〕

71 我进去见那少女，我发现她的脸正朝上面看，她的身子向天，口中唸唸有词。我真的相信她在向那至高者祈祷称颂。我到她跟前来，对她说：「女儿，告诉我，你不觉得痛吗？你身体的某部分不是充满痛体吗？」可是，她好像甚么都听不见似的，依然有如坚固的巨石，丝毫不动，专心向天。

72 那时候，万物停顿，有的是彻底的寂静和恐惧。因为连风也停了，没半点微风，树叶静止不动，也听不到水的声音。溪水没流动，海也静止不动。水里的一切都寂静无声。人没发出半点声响，是一片死寂。因为地极本身从那时起，停止了它那快速的运行（这里的拉丁语含糊不清）。时间几乎停止流动。万物惊惧不已，没有作声，我们都在期待至高上帝的降临和世界的终结。

73 就这样，时间逐渐接近，上帝的大能自己显明出来。侍女（马利亚）站立仰望着天堂，然后变成了雪白（有抄本记着说：葡萄藤）。眼下救恩这大事成就的日子近许多了。光来到以后，马利亚就跪拜他，马利亚明白是她生他的。小孩子自己亮光光地照着四周，仿如太阳。他是纯全的，是最悦目的，因为唯有他呈现出平安，并把平安传到每

一个角落。在他出世的时候，听到许多看不见的生物齐声说出「阿们」。那生下来的光自己愈来愈光亮，叫日头因为它发出的光芒而显得晦暗。这洞穴充满了亮光和最甜的香气。这光一出世就像露水从天上降到大地，因为它的香气比任何香膏更馨香。

74 我站在那里呆若木鸡，惊异万分，恐惧搂住我。我看着那一道给生下来的强光。但光本身逐渐褪去，变成了小孩的样子，不消一会就变为寻常出世的小孩。我鼓起勇气，弯腰摸他，又诚惶诚恐地抱起他，但我非常惊恐，因为他不像其他出世的小孩子，他没有重量。我看着他，他没有污秽，全身发光，好像至高上帝的露水那样闪亮，他身轻易抱，明亮耀目。我又非常诧异，因为新生的婴孩通常会哭，但他却没有哭。我抱着他，望着他的脸，他就以最甜美的笑容向我微笑，并且睁开眼睛，锐利地看着我。但，忽然间，他双眼透出一道强光，如同一道极明亮的闪电似的。